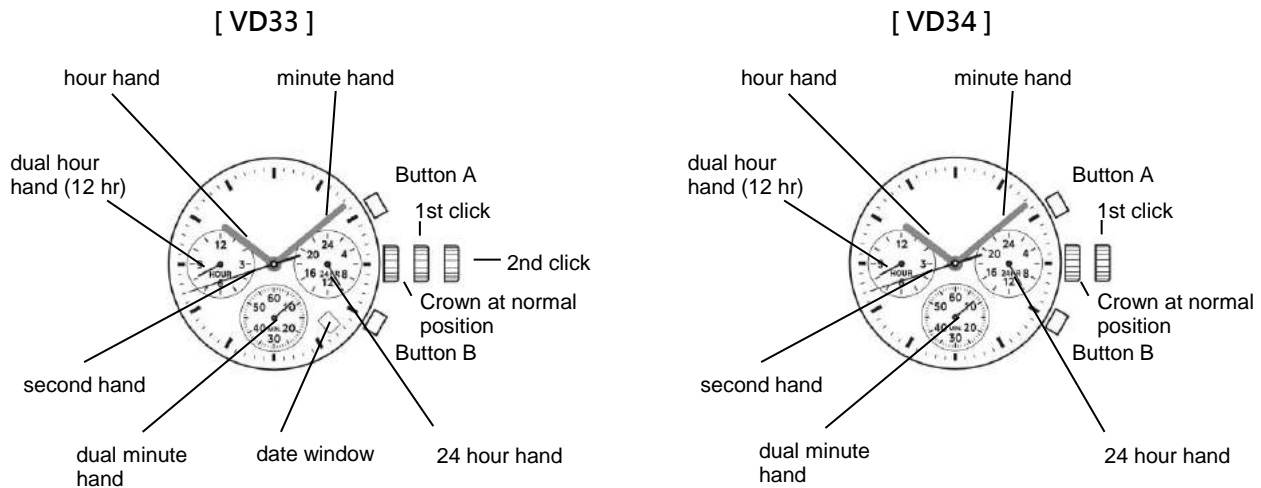


Operation Manual

VD33 / VD34

DISPLAY AND CROWN/ BUTTON OPERATION



| | | | VD33 | VD34 |
|------------|--|--------------------------------------|--|--------------|
| Local Time | Time Indication | Hour hand | Center hour hand | |
| | | Minute hand | Center minute hand | |
| | | Second hand | Center second hand | |
| | | 24 hour hand | 3H subdial hand | |
| | | Date window | O | X |
| | Time setting (by turning CROWN) | Crown at : | | |
| | | 1st click | Date setting | Time setting |
| | | 2nd click | Time setting | X |
| Dual Time | Time Indication | Dual hour hand | 9H subdial hand (12 hr) | |
| | | Dual minute hand | 6H subdial hand | |
| | Time setting (by pushing BUTTONS) | Crown at : | | |
| | | Normal position | Button A : -1 hour / push Button B : +1 hour / push | |
| | | 2nd click (VD33) 1st click (VD34) | Button A : -1 minute / push Button B : +1 minute / push | |

Note : The dual minute hand rotates one revolution at every quarter (15 minutes). There is no problem as it is typical function of the movement.

ADJUSTING DUAL TIME HANDS POSITION

* After setting or changing the battery, before setting the time, check if the dual hour hand and dual minute hand are at the "0" (12 o'clock) position.

* If either the dual hour hand or the dual minute hand is not at the "0" position, reset it/them following the procedure shown below :

- 1) Pull out the crown to second click (VD33) / first click (VD34)
- 2) Keep the buttons A & B pressed at the same time for more than 2 seconds, then release the buttons.
 - * Dual minute hand moves and returns to where it was

Operation Manual

VD33 / VD34

- 3) Press button A or B to reset the dual time hands to "0" position.
 - * Button A : hands move counter-clockwise
 - Button B : hands move clockwise
 - * The dual hour hand moves correspondingly with the dual minute hand
 - * The dual hour hand and dual minute hand move quickly if the respective buttons are kept pressed.
- 4) Push the crown back in the normal position.

Note : The dual minute hand rotates one revolution at every quarter (15 minutes). There is no problem as it is typical function of the movement.

LOCAL TIME SETTING

- 1) Pull out the crown to second click (VD33) / first click (VD34) when the second hand is at the 12 o'clock position.
- 2) Turn the crown to set the hour and minute hands. (make sure 24 hour hand is set correctly).
- 3) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

Note :

- * The 24 hour hand moves correspondingly with the hour hand.
- * The moment the date changes is midnight. When setting the hour hand, make sure that AM/PM is correctly set by using the 24 hour hand as an AM/PM indicator.

DUAL TIME SETTING

* When moving to a country or area in a different time zone, adjust the dual hour hand to that country / area :

[Quick set the dual time]

- 1) Crown at normal position.
- 2) Adjust the time by pressing the button A or B.
 - Button A : - 1 hour / push
 - Button B : +1 hour / push

[Precise adjustment of the dual time]

- 1) Pull out the crown to second click (VD33) / first click (VD34) when the second hand is at the 12 o'clock position.
- 2) Adjust the time by pressing the button A or B.
 - Button A : -1 minute / push
 - Button B : +1 minute / push
- 3) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

Note : The dual minute hand rotates one revolution at every quarter (15 minutes). There is no problem as it is typical function of the movement.

Operation Manual

VD33 / VD34

DATE SETTING (VD33 only)

* Before setting the date, be sure to set the time.

- 1) Pull out the crown to the first click.
- 2) Turn the crown clockwise until the desired date appears.
- 3) Push the crown back in the normal position.

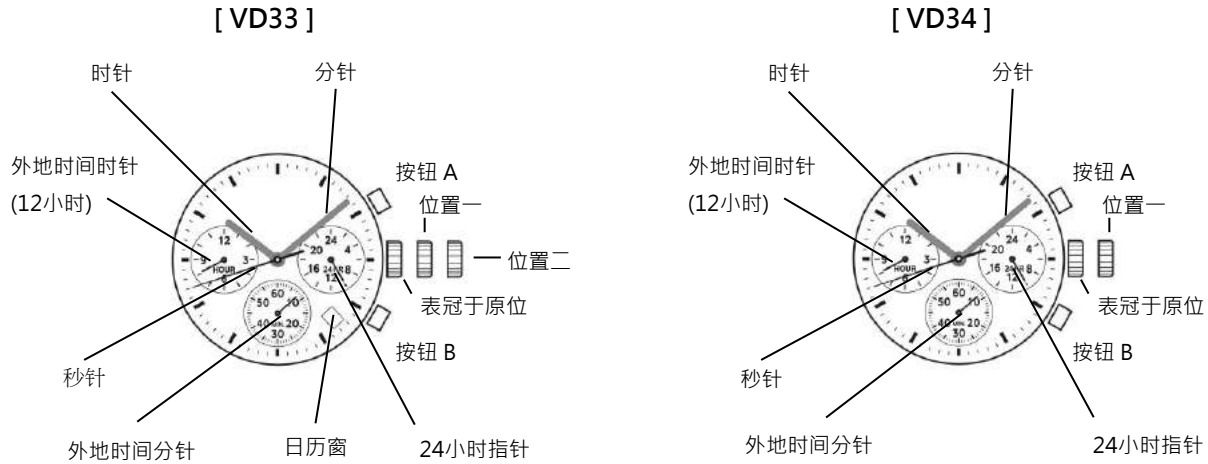
Note :

* Do not set the date during any time between 9:00 P.M. and 1:00 A.M. Otherwise, the date may not change properly. If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

机芯操作手册

VD33 / VD34

时间显示及表冠/按钮操作



| | | VD33 | | VD34 | | |
|----------------|----------------------------|--|-----------------|------|--|--|
| 本地时间 | 时间显示 | 时针 | 中央时针 | | | |
| | | 分针 | 中央分针 | | | |
| | | 秒针 | 中央秒针 | | | |
| | | 24小时指针 | 3时位小眼指针 | | | |
| | | 日历窗 | O | X | | |
| 时间设定 (旋转表冠) | 表冠于: | | | | | |
| | 位置一 | 日历设定 | 时间设定 | | | |
| | 位置二 | 时间设定 | X | | | |
| 外地时间 | 时间显示 | 外地时间时针 | 9时位小眼指针(12小时指针) | | | |
| | | 外地时间分针 | 6时位小眼指针 | | | |
| | 时间设定 (按动按钮) | 表冠于: | | | | |
| | 原位 | 按钮 A: -1小时 / 每次按动 按钮 B: +1小时 / 每次按动 | | | | |
| | 位置二 (VD33) / 位置一 (VD34) | 按钮 A: -1分钟 / 每次按动 按钮 B: +1分钟 / 每次按动 | | | | |

注意: 外地时间分针每十五分钟会自行回转一周。此乃正常操作。

重新设定外地时间指针位置

* 安装电池后, 请于设定时间之前检查外地时间时针及外地时间分针是否指向"0" (12小时方向)。

* 如外地时间时针或外地时间分针并非指向"0", 循以下步骤重设:

- 1) 拔出表冠至位置二 (VD33) / 位置一 (VD34);
 - 2) 同时按下按钮 A 及按钮 B 超过两秒, 然后放手;
- * 外地时间分针会移动, 并回到原位;

机芯操作手册

VD33 / VD34

- 3) 按下按钮 A 或按钮 B 以重设外地时间时针及外地时间分针至位置"0" ;
 - * 按钮 A : 指针逆时针方向移动
 - 按钮 B : 指针顺时针方向移动
 - * 外地时间时针的移动与外地时间分针相应 ;
 - * 如按着相应的按钮不放 , 指针会快速移动 ;
- 4) 把表冠推回原位。

注意 : 外地时间分针每十五分钟会自行回转一周。此乃正常操作。

设定本地时间

- 1) 秒针于12时位置时 , 拔出表冠至位置二 (VD33) / 位置一 (VD34) ;
- 2) 旋转表冠以调校时针和分针至目标时间 (检查24小时指针是否正确设定) ;
- 3) 依照报时信号 , 把表冠推回原位。

注意 :

- * 24小时指针与时针同步运作 ;
- * 日历显示会于半夜转换。设定时针时 , 请以24小时指针为准设定上/下午时间。

设定外地时间

* 身处于另一时区的国家或地区时 , 设定外地时间时针以显示相应时间 :

[简易设定外地时间]

- 1) 表冠于原位 ;
- 2) 按动按钮 A 或按钮 B 以设定时间 :
 - 按钮 A : - 1小时 / 每次按动
 - 按钮 B : + 1小时 / 每次按动

[精确调校外地时间]

- 1) 秒针于12时位置时 , 拔出表冠至位置二 (VD33) / 位置一 (VD34) ;
- 2) 按动按钮 A 或按钮 B 以调校时间 :
 - 按钮 A : - 1分钟 / 每次按动
 - 按钮 B : + 1分钟 / 每次按动
- 3) 依照报时信号 , 把表冠推回原位。

注意 : 外地时间分针每十五分钟会自行回转一周。此乃正常操作。

设定日历 (仅适用于VD33)

* 设定日历前 , 必须先设定时间。

- 1) 拔出表冠至位置一 ;
- 2) 顺时针方向旋转表冠直至目标日期 ;
- 3) 把表冠推回原位。



机芯操作手册

VD33 / VD34

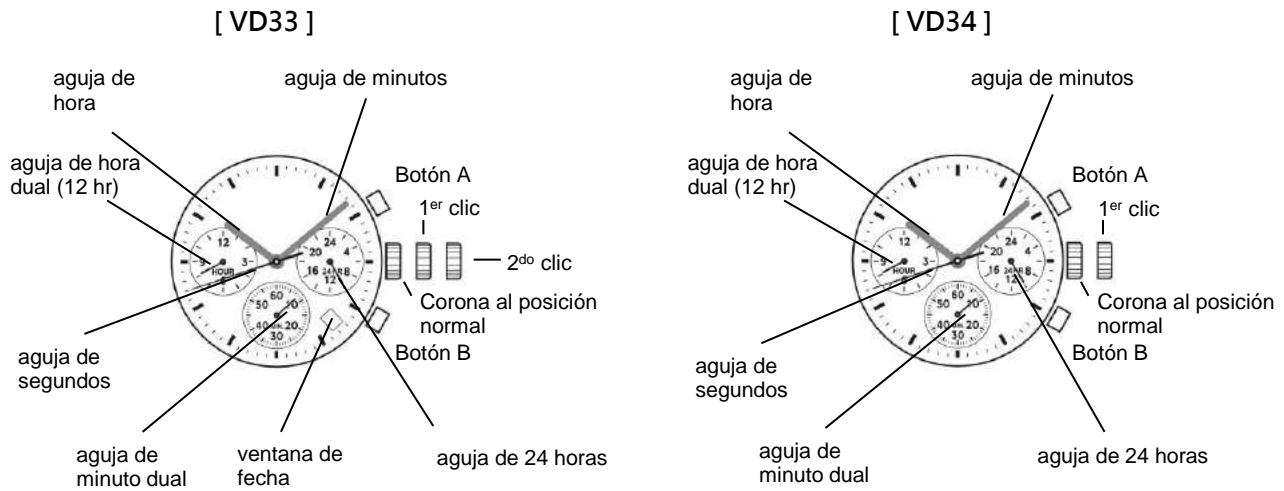
注意：

* 请勿在9:00PM至1:00AM 设定日期，否则可能无法正确更改日期。如须在该段时间设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重设正确时间。



Manual de Operación VD33 / VD34

OPERACIÓN DEL BOTÓN / VISUALIZACIÓN Y CORONA



| | | VD33 | VD34 |
|------------|--|---|--|
| Hora local | Indicación de hora | Aguja de hora Aguja de minutos Aguja de segundos Aguja de 24 horas Ventana de fecha | Centrar aguja de hora Centrar aguja de minutos Centrar aguja de segundos Aguja de sub-esfera de 3H O X |
| | Configuración de la hora (girando la CORONA) | Corona al : 1er clic 2do clic | Configuración de fecha Configuración de la hora X |
| Hora dual | Indicación de hora | Aguja de hora doble aguja de minuto dual | Aguja de sub-esfera de 9H (12 hs) Aguja de sub-esfera de 6H |
| | Configuración de la hora (presionando BOTONES) | Corona al : Posición normal 2do clic (VD33) 1er clic (VD34) | Botón A : -1 hora / presionar Botón B : +1 hora / presionar Botón A : -1 minutos / presionar Botón B : +1 minutos / presionar |

Nota : La aguja de minuto dual realiza una revolución cada un cuarto de hora (15 minutos). No es un problema ya que es la función típica del movimiento.

AJUSTE DE LA POSICIÓN DE LA HORA DUAL

* Después de configurar o cambiar la batería, antes de configurar la hora, verifique que la aguja de hora dual y la aguja de minuto dual se encuentran en la posición "0" (12 en punto).

* Si la aguja de hora dual o la aguja de minuto dual no se encuentran en la posición "0", reconfigúrela(s) siguiendo el procedimiento que se muestra abajo :

Manual de Operación

VD33 / VD34

- 1) Extraiga la corona hasta el segundo clic (VD33) / primer clic (VD34).
- 2) Mantenga presionados los botones A y B al mismo tiempo durante más de 2 segundos, luego libere los botones.
 - * La aguja de minuto dual se mueve y regresa a donde se encontraba.
- 3) Presione el botón A o B para reconfigurar la aguja de hora dual y la aguja de minuto dual a la posición "0".
 - * Botón A : las agujas se mueven en sentido anti horario
 - Botón B : las agujas se mueven en sentido horario
 - * La aguja de hora dual se mueve proporcionalmente con la aguja de minuto dual.
 - * La aguja de hora dual y la aguja de minuto dual se mueven rápidamente si los respectivos botones se mantienen presionados.
- 4) Presione la corona para que regrese a la posición normal.

Nota : La aguja de minuto dual realiza una revolución cada un cuarto de hora (15 minutos). No es un problema ya que es la función típica del movimiento.

CONFIGURACIÓN DE HORA LOCAL

- 1) Extraiga la corona hasta el segundo clic (VD33) / primer clic (VD34) cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.
- 2) Gire la corona para configurar las agujas de hora y minutos. (asegúrese de que la aguja de 24 horas sea configurada correctamente).
- 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.

Nota :

- * La aguja de 24 horas se mueve proporcionalmente con la aguja de la hora.
- * El momento en el que cambia la fecha es la medianoche. Cuando configure la aguja de la hora, asegúrese de que la opción AM/PM quede correctamente configurada usando la aguja de 24 como un indicador AM/PM.

CONFIGURACIÓN DE LA HORA DUAL

- * Cuando se traslade a un país o área en un uso horario diferente, ajuste la aguja de hora dual a dicho país / área :

[Configuración rápida de hora dual]

- 1) Corona en posición normal.
- 2) Ajuste la hora presionando el botón A o B.
 - Botón A : -1 hora / presionar
 - Botón B : +1 hora / presionar

[Ajuste fino de hora dual]

- 1) Extraiga la corona hasta el segundo clic (VD33) / primer clic (VD34) cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.
 - 2) Ajuste la hora presionando el botón A o B.
 - Botón A : -1 minutos / presionar
 - Botón B : +1 minutos / presionar
 - 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.
-

Manual de Operación

VD33 / VD34

Nota : La aguja de minuto dual realiza una revolución cada un cuarto de hora (15 minutos). No es un problema ya que es la función típica del movimiento.

CONFIGURACIÓN DE FECHA (sólo VD33)

* Antes de configurar la fecha, asegúrese de configurar la hora.

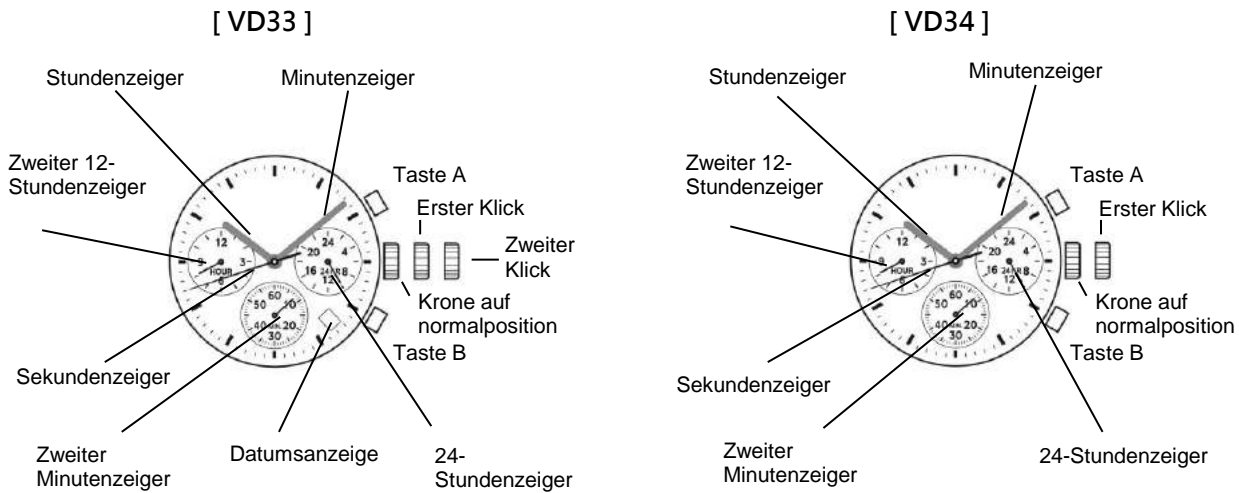
- 1) Extraiga la corona hasta el primer clic.
- 2) Gire la corona en el sentido horario hasta que aparezca la hora deseada.
- 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal.

Nota :

* No configure la fecha durante cualquier hora entre las 9.00 P.M. y la 1.00 A.M. De lo contrario, es posible que la fecha no cambie correctamente. De ser necesario configurar la fecha durante dicho período de tiempo, primero cambie la hora a cualquier hora fuera del rango antes mencionado, configure la fecha y luego reconfigure la hora correcta.

Gebrauchsanleitung VD33 / VD34

DARSTELLUNG UND VERWENDUNG DER KRONE/TASTEN



| | | VD33 | VD34 |
|--------------------|--|---|--|
| Ortszeit | Zeitanzeige | Stundenzeiger Minutenzeiger Sekundenzeiger 24-Stundenzeiger Datumsanzeige | Mittlerer Stundenzeiger Mittlerer Minutenzeiger Mittlerer Sekundenzeiger 3H Kleines Zifferblatt O |
| | Zeitenstellung (durch Drehen der KRONE) | Krone auf : Erster Klick Zweiter Klick | Datumseinstellung Zeitenstellung X |
| Zweite Zeitzone | Zeitanzeige | Zweiter Stundenzeiger Zweiter Minutenzeiger | 9H Kleines Zifferblatt (12 hr) 6H Kleines Zifferblatt |
| | Zeitenstellung (durch Drücken der TASTEN) | Krone auf : Normalposition Zweiter Klick (VD33) Erster Klick (VD34) | Taste A : -1 Stunde / Drücken Taste B : +1 Stunde / Drücken Taste A : -1 Minuten / Drücken Taste B : +1 Minuten / Drücken |

Hinweis : Der zweite Minutenzeiger macht eine Umdrehung alle 15 Minuten. Das ist kein Problem, da dies die normale Funktion des Uhrwerks darstellt.

EINSTELLEN DER ZWEITEN ZEIGERPOSITION

* Nach Einstellen oder Wechseln der Batterie, bevor Sie die Zeit einstellen, sollten Sie überprüfen, ob der zweite Stundenzeiger und zweite Minutenzeiger sich an der 0-Position (12:00 Uhr) befinden.

* Wenn sich weder der zweite Stundenzeiger noch der zweite Minutenzeiger oder einer der beiden nicht an der 0-Position befindet, setzen Sie ihn/beide mit dem folgenden Verfahren zurück:

1) Ziehen Sie die Krone zwei Klicks heraus (VD33) / erster Klick (VD34)

Gebrauchsanleitung

VD33 / VD34

- 2) Drücken und halten Sie die beiden Tasten A & B gleichzeitig für mehr als 2 Sekunden gedrückt, bevor Sie sie loslassen.
 - * Der zweite Minutenzeiger bewegt sich und kehrt in seine vorherige Position zurück.
- 3) Drücken Sie die Taste A oder B zum Zurücksetzen des zweiten Stundenzeigers in die 0-Position.
 - * Taste A : die Zeiger bewegen sich gegen den Uhrzeigersinn
 - Taste B : die Zeiger bewegen sich im Uhrzeigersinn
 - * Der zweite Stundenzeiger bewegt sich entsprechend mit dem zweiten Minutenzeiger.
 - * Der zweite Stundenzeiger und Minutenzeiger bewegen sich schnell, wenn die jeweiligen Tasten gedrückt gehalten werden.
- 4) Drücken Sie die Krone wieder in ihre Ausgangsposition.

Hinweis : Der zweite Minutenzeiger macht eine Umdrehung alle 15 Minuten. Das ist kein Problem, da dies die normale Funktion des Uhrwerks darstellt.

EINSTELLEN DER ORTSZEIT

- 1) Ziehen Sie die Krone zwei Klicks heraus (VD33) / erster Klick (VD34), wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.
- 2) Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Stunden- und Minutenzeigers (stellen Sie sicher, dass der 24-Stundenzeiger korrekt eingestellt ist).
- 3) Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.

Hinweis :

- * Der 24-Stundenzeiger bewegt sich entsprechend mit dem Stundenzeiger.
- * Das Datum stellt sich um Mitternacht um. Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, stellen Sie sicher, dass AM/PM richtig eingestellt wurde, indem Sie den 24-Stundenzeiger als AM/PM-Anzeige verwenden.

EINSTELLUNG DER ZWEITEN ZEITZONE

- * Wenn Sie in ein Land oder eine Region in einer anderen Zeitzone reisen, stellen Sie den zweiten Stundenzeiger auf die Zeit der zweiten Zeitzone ein:

[Schnelleinstellung der zweiten Zeitzone]

- 1) Krone befindet sich in der Ausgangsposition.
- 2) Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.
 - Taste A : -1 Stunde / Drücken
 - Taste B : +1 Stunde / Drücken

[Feineinstellung der zweiten Zeitzone]

- 1) Ziehen Sie die Krone zwei Klicks heraus (VD33) / erster Klick (VD34), wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.
 - 2) Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.
 - Taste A : -1 Minuten / Drücken
 - Taste B : +1 Minuten / Drücken
-

Gebrauchsanleitung

VD33 / VD34

3) Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.

Hinweis : Der zweite Minutenzeiger macht eine Umdrehung alle 15 Minuten. Das ist kein Problem, da dies die normale Funktion des Uhrwerks darstellt.

DATUMSEINSTELLUNG (NUR VD33)

* Bevor Sie das Datum einstellen sollten Sie die Zeit eingestellt haben.

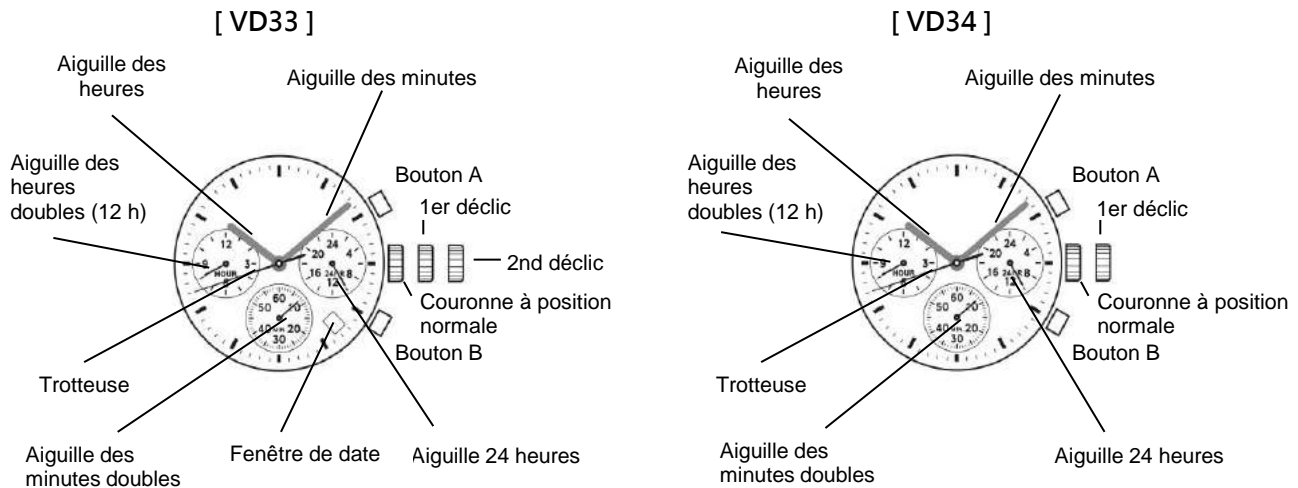
- 1) Ziehen Sie die Krone einen Klick heraus.
- 2) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum erscheint.
- 3) Drücken Sie die Krone wieder in ihre Ausgangsposition.

Hinweis:

* Stellen Sie das Datum nicht während der Zeit zwischen 9:00 Uhr abends und 1:00 Uhr morgens ein. Das Datum könnte sich sonst möglicherweise nicht korrekt auf den folgenden Tag umstellen. Wenn es nötig ist, das Datum während dieses Zeitraums einzustellen, stellen Sie die Zeit auf jegliche Zeit außerhalb dieses Zeitraums ein, stellen das Datum ein und stellen die Uhr dann wieder zurück auf die korrekte Zeit.

Manuel d'utilisation VD33 / VD34

AFFICHAGE ET COURONNE/ FONCTIONNEMENT DE BOUTON



| | | VD33 | VD34 |
|--------------|---|---|--|
| Heure locale | Affichage d'heure | Aiguille des heures Aiguille des minutes Trotteuse Aiguille 24 heures Fenêtre de date | Aiguille des heures au centre Aiguille des minutes au centre Trotteuse au centre Aiguille du cadran 3H O X |
| | Réglage d'heure (en tournant la COURONNE) | Couronne à : 1er déclic 2nd déclic | Réglage de date Réglage d'heure X |
| Heure double | Affichage d'heure | Aiguille des heures doubles Aiguille des minutes doubles | Aiguille du cadran 9H (12 h) Aiguille du cadran 6H |
| | Réglage d'heure (en poussant les BOUTONS) | Couronne à : Position normale 2nd déclic (VD33) 1er déclic (VD34) | Bouton A : -1 heure / pousser Bouton B : +1 heure / pousser Bouton A : -1 minute / pousser Bouton B : +1 minute / pousser |

Remarque : L'aiguille des minutes doubles fait une révolution après chaque quart d'heure (15 minutes). Il n'y a pas de problème car il s'agit d'une fonction type du mouvement.

REGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DES HEURES DOUBLES

* Après avoir réglé ou changé la pile, avant de régler l'heure, vérifiez si l'aiguille des heures doubles et l'aiguille des minutes doubles sont en position "0" (12 heures).

* Si soit l'aiguille des heures doubles, soit l'aiguille des minutes doubles n'est pas en position "0", réinitialisez-la/les suivant la procédure présentée ci-après :

1) Retirez la couronne au second déclic (VD33) / premier déclic (VD34).

Manuel d'utilisation

VD33 / VD34

- 2) Faites un appui prolongé simultané sur les boutons A & B pendant plus de deux secondes, ensuite relâchez les boutons.
 - * Aiguille des minutes doubles se déplace et retourne à sa position initiale
- 3) Appuyez sur le bouton A ou B pour réinitialiser l'aiguille des heures doubles et l'aiguille des minutes doubles en position "0".
 - * Bouton A : Les aiguilles se déplacent dans le sens ontraire aux aiguilles d'une montre
 - Bouton B : les aiguilles se déplacent dans le sens des aiguilles d'une montre
 - * L'aiguille des heures doubles se déplace de ce fait avec l'aiguille des minutes doubles
 - * L'aiguille des heures doubles et l'aiguille des minutes doubles se déplacent rapidement si les boutons respectifs sont maintenus enfoncés.
- 4) Remettez la couronne en position normale.

Remarque : L'aiguille des minutes doubles fait une révolution après chaque quart d'heure (15 minutes). Il n'y a pas de problème car il s'agit d'une fonction type du mouvement.

REGLAGE DE L'HEURE LOCALE

- 1) Retirez la couronne au second déclic (VD33) / premier déclic (VD34) lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
- 2) Tournez la couronne pour régler les aiguilles d'heures et de minutes. (veillez à ce que l'aiguille 24 heures soit convenablement réglée).
- 3) Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.

Remarque :

- * L'aiguille 24 heures se déplace de ce fait avec l'aiguille d'heure.
- * L'heure à laquelle la date change est fixée à minuit. Pendant le réglage de l'aiguille des heures, veillez à ce que AM/PM soient convenablement ajustés en utilisant l'aiguille 24 heures comme indicateur AM/PM.

RÉGLAGE D'HEURE DOUBLE

- * Si vous voyagez dans un pays ou une région ayant un fuseau horaire différent, ajustez l'aiguille des heures doubles à l'heure du pays/de la région :

[Réglage rapide de l'heure double]

- 1) Couronne en position normale
- 2) Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.
 - Bouton A : -1 heure / pousser
 - Bouton B : +1 heure / pousser

[Affiner l'heure double]

- 1) Retirez la couronne au second déclic (VD33) / premier déclic (VD34) lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
- 2) Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.
 - Bouton A : -1 minute / pousser
 - Bouton B : +1 minute / pousser
- 3) Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.

Remarque : L'aiguille des minutes doubles fait une révolution après chaque quart d'heure (15 minutes). Il n'y a pas de problème car il s'agit d'une fonction type du mouvement.

Manuel d'utilisation

VD33 / VD34

RÉGLAGE DE DATE (VD33 seulement)

* Avant de régler la date, veuillez régler l'heure.

- 1) Retirez la couronne au premier déclic.
- 2) Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date désirée s'affiche.
- 3) Remettez la couronne en position normale.

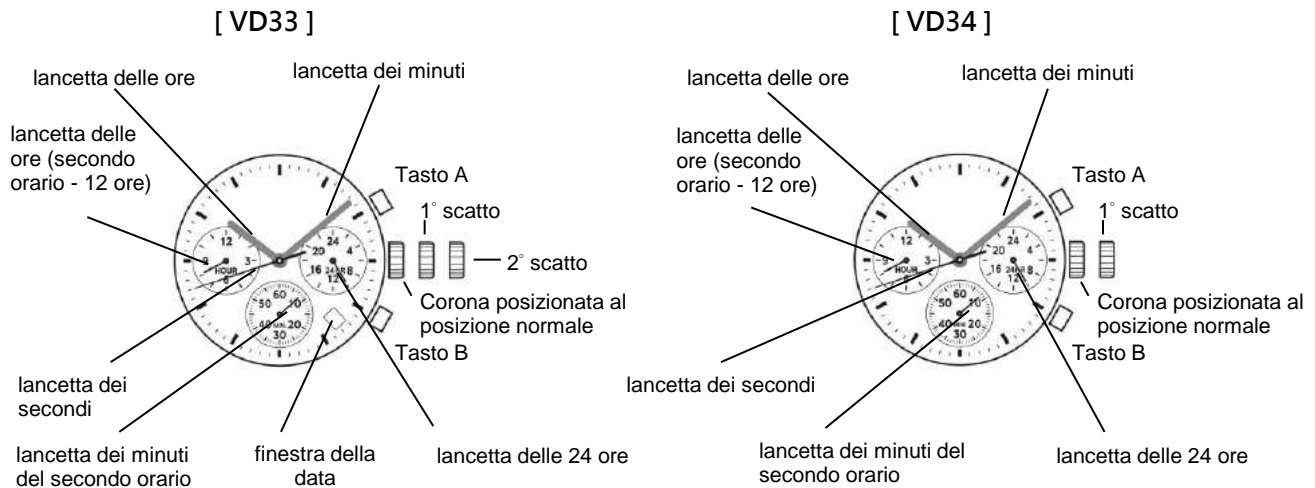
Remarque :

* N'ajustez pas la date pendant la période comprise entre 21 heures et 1 heure, autrement la date ne changera pas convenablement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passer d'abord à une autre période de la journée, ajuster la date, puis ajuster à nouveau la montre à l'heure exacte.

Manuale d'istruzioni

VD33 / VD34

QUADRANTE E CORONA / FUNZIONAMENTO TASTI



| | | | VD33 | VD34 |
|-----------------------|---|--|--|-----------------------|
| Ora locale | Indicazione dell'ora | Lancetta delle ore | Lancetta delle ore orario principale | |
| | | Lancetta dei minuti | Lancetta dei minuti orario principale | |
| Lancetta dei secondi | | Lancetta dei secondi orario principale | | |
| Lancetta delle 24 ore | | Lancetta quadrante ore 3 | | |
| Finestra della data | | O | X | |
| | Impostazione dell'ora (tramite la CORONA) | Corona posizionata al : | | |
| | | 1° scatto | Impostazione della data | Impostazione dell'ora |
| | | 2° scatto | Impostazione dell'ora | X |
| Secondo orario | Indicazione dell'ora | Lancetta delle ore (secondo orario) | Lancetta quadrante ore 9 (12 ore) | |
| | | lancetta dei minuti (secondo orario) | Lancetta quadrante ore 6 | |
| | Impostazione dell'ora (tramite TASTI) | Corona posizionata al : | | |
| | | Posizione normale | Tasto A : premere/-1 ora Tasto B : premere/+1 ora | |
| | 2° scatto (VD33) | Tasto A : premere/-1 minuti | | |
| | 1° scatto (VD34) | Tasto B : premere/+1 minuti | | |

Nota : La lancetta dei minuti del secondo orario compie una rivoluzione completa ogni quarto d'ora (15 minuti). Questo non costituisce un difetto, si tratta piuttosto di una funzione caratteristica del movimento.

REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DELLE LANCETTE DEL SECONDO ORARIO

* Dopo aver inserito o cambiato la batteria, prima di impostare l'orario, verificare che le lancette delle ore e dei minuti del secondo orario sia in posizione "0" (ore 12).

* Nel caso in cui la lancetta delle ore o quella dei minuti del secondo orario non si trovino in posizione "0", reimpostarla/le tramite la seguente procedura :

- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al secondo scatto (VD33) / primo scatto (VD34)
 - 2) Mantenere premuti contemporaneamente i tasti A e B per almeno 2 secondi, poi rilasciarli.
- * La lancetta dei minuti del secondo orario si muoverà e ritornerà nella posizione originaria.

Manuale d'istruzioni

VD33 / VD34

- 3) Premere il tasto A o B per reimpostare le lancette delle ore e dei minuti del secondo orario in posizione "0".
 - * Tasto A : le lancette ruotano in senso antiorario
 - Tasto B : le lancette ruotano in senso orario
 - * La lancetta delle ore del secondo orario si muove in concomitanza con la lancetta dei minuti del secondo orario.
 - * Le lancette delle ore e dei minuti del secondo orario si muovono più rapidamente se si mantengono premuti i rispettivi tasti.
- 4) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria.

Nota : La lancetta dei minuti del secondo orario compie una rivoluzione completa ogni quarto d'ora (15 minuti). Questo non costituisce un difetto, si tratta piuttosto di una funzione caratteristica del movimento.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA LOCALE

- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al secondo scatto (VD33) / primo scatto (VD34) quando la lancetta dei secondi si trova nella posizione ore 12.
- 2) Ruotare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti. (verificare che la lancetta delle 24 ore sia impostata correttamente).
- 3) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria in corrispondenza di un segnale orario.

Nota :

- * La lancetta delle 24 ore si muove in concomitanza con la lancetta delle ore.
- * Il cambio data avviene alla mezzanotte. Quando si imposta la lancetta delle ore, verificare che la specifica meridiane/pomeridiane (AM/PM) sia impostata correttamente, utilizzando la lancetta delle 24 ore come indicatore della specifica meridiane/pomeridiane.

IMPOSTAZIONE DEL SECONDO ORARIO

* Se si è in viaggio all'estero o in una zona dove il fuso orario è differente, regolare la lancetta delle ore del secondo orario in base all'orario del rispettivo paese/zona :

[Impostazione veloce del secondo orario]

- 1) Lasciare la corona nella posizione originaria.
- 2) Regolare l'orario premendo il tasto A o B.
 - Tasto A : premere/-1 ora
 - Tasto B : premere/+1 ora

[Regolazione precisa del secondo orario]

- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al secondo scatto (VD33) / primo scatto (VD34) quando la lancetta dei secondi si trova nella posizione ore 12.
- 2) Regolare l'orario premendo il tasto A o B.
 - Tasto A : premere/-1 minuti
 - Tasto B : premere/+1 minuti
- 3) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria in corrispondenza di un segnale orario.

Nota : La lancetta dei minuti del secondo orario compie una rivoluzione completa ogni quarto d'ora (15 minuti). Questo non costituisce un difetto, si tratta piuttosto di una funzione caratteristica del movimento.

Manuale d'istruzioni

VD33 / VD34

IMPOSTAZIONE DELLA DATA (solo VD33)

* Prima di procedere all'impostazione della data, verificare di aver impostato l'orario.

- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al primo scatto.
- 2) Ruotare la corona in senso orario fino a far comparire la data desiderata.
- 3) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria.

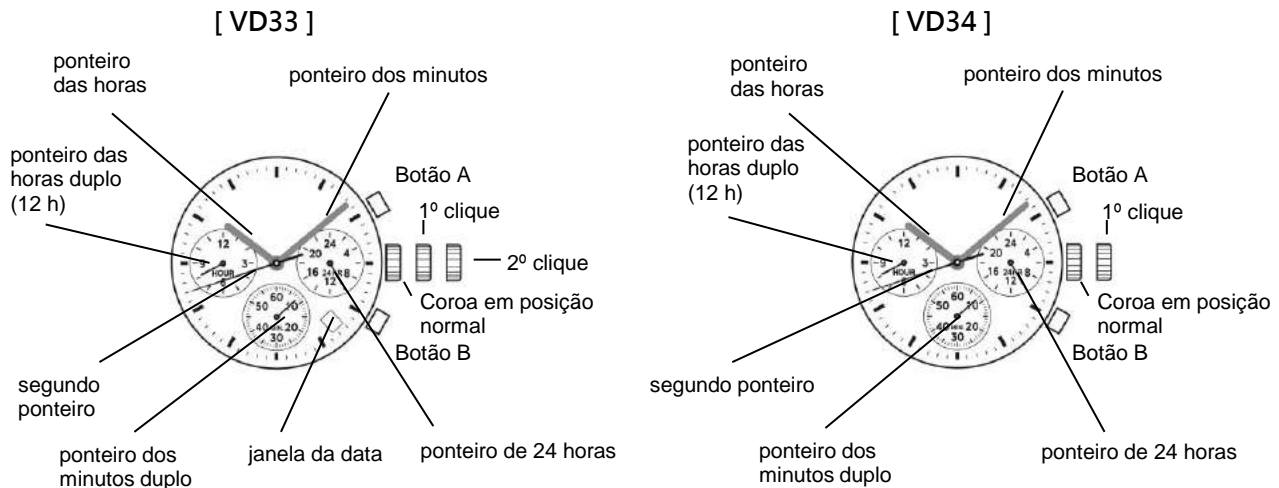
Nota :

* Non impostare la data in orari compresi tra le 21:00 e le 1:00, altrimenti la data potrebbe non aggiornarsi correttamente. Nel caso in cui sia necessario impostare la data nell'ambito dei suddetti orari, impostare l'orario in ore differenti da quelle sopra citate, poi impostare la data e infine reimpostare l'orario sull'ora corretta.

Manual de funcionamento

VD33 / VD34

FUNCIONAMENTO DO VISOR E COROA/BOTÃO



| | | VD33 | VD34 |
|------------|---|--|--|
| Hora local | Indicação da hora | ponteiro das horas ponteiro dos minutos segundo ponteiro ponteiro de 24 horas janela da data | ponteiro central das horas ponteiro central dos minutos ponteiro central dos segundos ponteiro secundário 3H |
| | Ajuste das horas (rodando a COROA) | Coroa em : 1º clique 2º clique | Ajuste da data Ajuste das horas |
| Hora dupla | Indicação da hora | Ponteiro das horas duplo ponteiro dos minutos duplo | Ponteiro secundário 9H (12 h) Ponteiro secundário 6H |
| | Ajuste das horas (premindo os BOTÕES) | Coroa em : Posição normal 2º clique (VD33) 1º clique (VD34) | Botão A : -1 hora/premir o Botão B : +1 hora/premir o Botão A : -1 minutos/premir o Botão B : +1 minutos/premir o |

Nota : O ponteiro dos minutos duplo roda uma rotação a cada quarto de hora (15 minutos). Não é um problema, é uma função típica do movimento.

AJUSTAR A POSIÇÃO DOS PONTEIROS DAS HORAS DUPLOS

* Após colocar ou substituir a bateria, verifique se o ponteiro das horas duplo e o ponteiro dos minutos duplo estão na posição "0" (12 horas).

* Se o ponteiro das horas duplo ou o ponteiro dos minutos duplo não estiver na posição "0", reponha-o seguindo o procedimento apresentado abaixo :

1) Puxe a coroa até ao segundo clique (VD33)/primeiro clique (VD34).

Manual de funcionamento

VD33 / VD34

- 2) Mantenha os botões A e B premidos em simultâneo durante mais de 2 segundos e depois liberte os botões.
 - * O ponteiro dos minutos duplo desloca-se e regressa ao local inicial.
- 3) Prima o botão A ou B para repor o ponteiro das horas duplo e o ponteiro dos minutos duplo na posição "0".
 - * Botão A : ponteiros deslocam-se para a esquerda
 - Botão B : ponteiros deslocam-se para a direita
 - * O ponteiro das horas duplo desloca-se de acordo com o ponteiro dos minutos duplo.
 - * O ponteiro das horas duplo e o ponteiro dos minutos duplo deslocam-se rapidamente se os respetivos botões forem mantidos premidos.
- 4) Coloque a coroa na posição normal.

Nota : O ponteiro dos minutos duplo roda uma rotação a cada quarto de hora (15 minutos). Não é um problema, é uma função típica do movimento.

AJUSTE DA HORA LOCAL

- 1) Puxe a coroa até ao segundo clique (VD33)/primeiro clique (VD34) quando o segundo ponteiro estiver na posição das 12 horas.
- 2) Rode a coroa para ajustar os ponteiros das horas e minutos. (certifique-se de que o ponteiro das 24 horas está ajustado corretamente).
- 3) Coloque a coroa na posição normal de acordo com o sinal das horas.

Nota :

- * O ponteiro das 24 horas desloca-se de acordo com o ponteiro das horas.
- * A data desloca-se à meia-noite. Quando ajustar o ponteiro das horas, certifique-se de que AM/PM está ajustado corretamente utilizando o ponteiro das 24 horas e o indicador AM/PM.

AJUSTE DA HORA DUPLA

- * Quando for para um país ou área num fuso horário diferente, ajuste o ponteiro das horas duplo para o respetivo país/área :

[Ajuste rápido da hora dupla]

- 1) Coroa na posição normal.
- 2) Ajuste a hora premindo o botão A ou B.
 - Botão A : -1 hora/premir o
 - Botão B : +1 hora/premir o

[Ajuste preciso da hora dupla]

- 1) Puxe a coroa até ao segundo clique (VD33)/primeiro clique (VD34) quando o segundo ponteiro estiver na posição das 12 horas.
- 2) Ajuste a hora premindo o botão A ou B.
 - Botão A : -1 minutos/premir o
 - Botão B : +1 minutos/premir o
- 3) Coloque a coroa na posição normal de acordo com o sinal das horas.

Nota : O ponteiro dos minutos duplo roda uma rotação a cada quarto de hora (15 minutos). Não é um problema, é uma função típica do movimento.

Manual de funcionamento

VD33 / VD34

AJUSTE DA DATA (apenas VD33)

* Antes de ajustar a data, certifique-se de que ajusta a hora.

- 1) Puxe a coroa até ao primeiro clique.
- 2) Rode a coroa para a direita até a data pretendida ser exibida.
- 3) Coloque a coroa na posição normal.

Nota :

* Não ajuste a data entre as 9:00 P.M. e as 1:00 A.M. Caso contrário, a data pode não ser alterada corretamente. Se for necessário ajustar a data durante esse período, primeiro altere a hora para qualquer momento diferente, ajuste a data e depois reponha a hora correta.